

# Abitare la Terra Dwelling on Earth

SUPPLEMENTO AL NUMERO 50  
ANNO XVIII 2019 TRIMESTRALE

GANGEMI EDITORE<sup>TM</sup>  
INTERNATIONAL

rivista di geoarchitettura a magazine of geoarchitecture

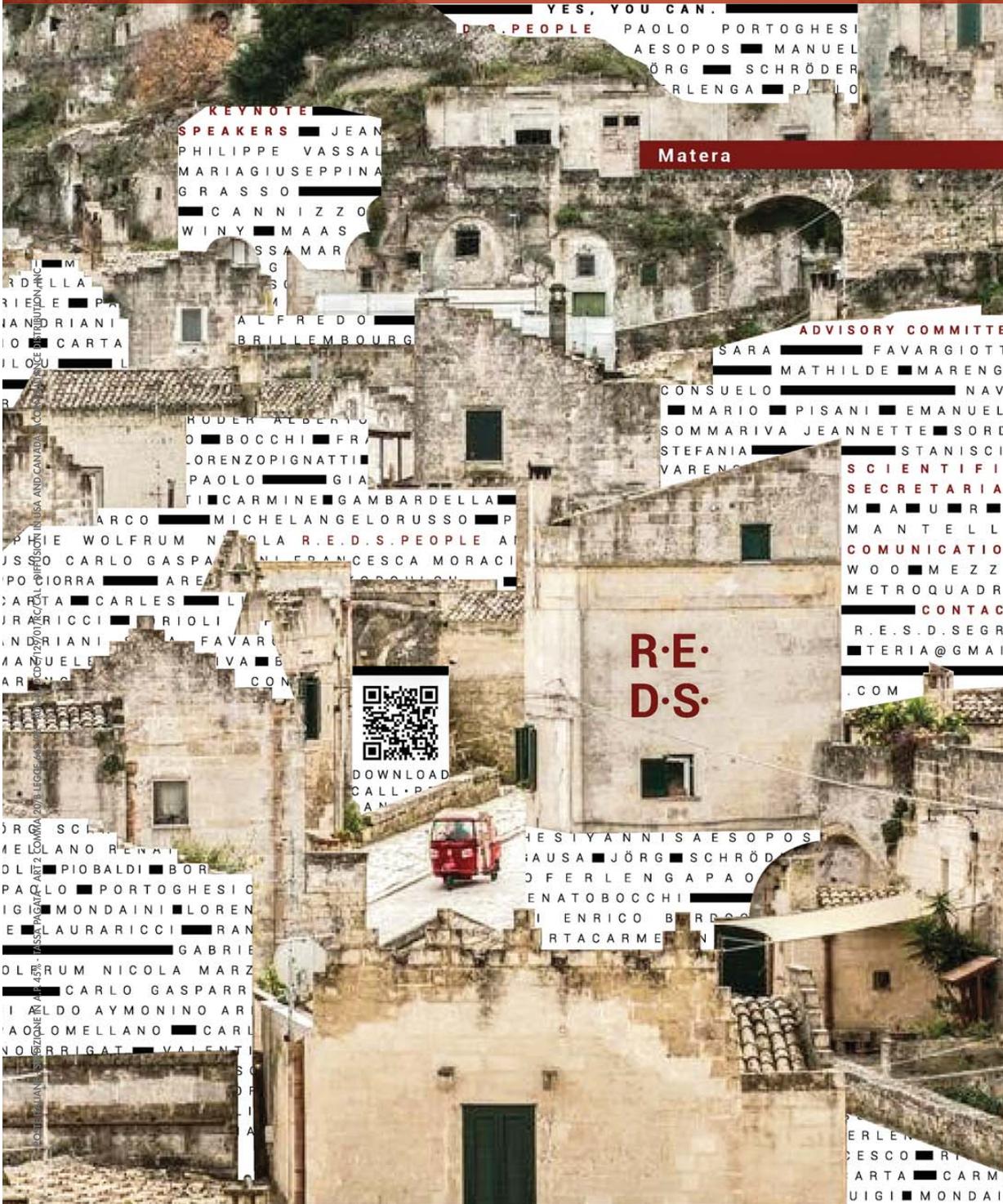
PER UNA ARCHITETTURA DELLA RESPONSABILITÀ FOR AN ARCHITECTURE OF RESPONSIBILITY

## Quaderni

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization  
UNESCO Chair on Landscape,  
Cultural Heritage and Territorial Governance  
BECOM Research Centre of Competence of  
the Campania Region for Cultural Heritage,  
Ecology and Economy, Naples, Italy

editoriale  
paolo portoghesei

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Carmine Gambardella         | Federica Scaffidi           |
| Mosé Ricci                  | Beatrice Moretti            |
| Paolo Verri                 | Stefano Aragona             |
| Lacaton & Vassal            | Silvia Sangrosso            |
| architectes                 | Laura Pavia                 |
| Frédéric Druot Architecture | Antonella Contin            |
| Christophe Hutin            | Shadi Acin                  |
| Architecture                | Silvia Mannocci             |
| Ina Macaione                | Francesca Marzetti          |
| Chiara Corazzieri           | Marco Casalena              |
| Veljko Radulovic            | Paola Lavorgna              |
| Sanja Paunovic Zarić        | Chiara Amato                |
| Ema Alilhodžić Jasarović    | Chiara Ravagnan             |
| Giulia Menzietti            | Francesca Rossi             |
| Alissa Diesch               | Ambra Migliorisi            |
| Bruna Di Palma              | Angela D'Agostino           |
| Lucia Alberti               | Giovangiuseppe Vannelli     |
| Gianluigi Mondaini          | Piero Zizzamia              |
| Marco Rosciani              | Laura Izzo                  |
| Jeannette Sordi             | Giovanni Multari            |
| Alexandros Tsamis           | Giovangiuseppe Vannelli     |
| Consuelo Nava               | Andrea Di Cinzio            |
| Paolo Mellano               | Maddalena Piccini           |
| Enrico Bordogna             | Matilde Pianti              |
| Carmen Andriani             | Laura Tolotti               |
| Jörg Schröder               | Patrizia Montuori           |
| Vincenzo Gioffrè            | Efsio Pitzalis              |
| Antonia Di Lauro            | Genevieve Hansen            |
| Lorenzo Morelli             | Marco Russo                 |
| Lorenzo Giordano            | Alfredo Pirri               |
| Slavica Stamatović-Vučković | Chiara Rizzzi               |
| Marija Čačić                | Leon Krige                  |
| Pasquale Miano              | Daniela Cannarella          |
| Francesca Coppolino         | Marcella Del Signore        |
| Sally Stone                 | Cordula Roser Gray          |
| Laura Sanderson             | Nicola Russi                |
| Chiara Olivastri            | Aramando Schelenze          |
| Riccarda Cappeller          | Nicola Martinelli           |
| Federico De Matteis         | Ida Giulia Presta           |
| Alessandra Battisti         | Yannis Aesopos              |
| Corrado Di Domenico         | Stefania Staniscia          |
| Concetta Tavoleta           | Charles Yunil               |
| Ema Alilhodžić              | Sara Favargiotti            |
| Emina Arapčić               | Gianluigi Mondaini          |
| Emina Zejnilović            | Lorenzo Pignatti            |
| Serena Dambrosio            | Giuseppe Guerrera           |
| Valentina Orioli            | Silvia Dalzero              |
| Martina Massari             | Fabio Guarrera              |
| Maria Bisson                | Ezio Siciliano              |
| Marta Donati                | Veljko Radulovic            |
| Stefania Palmieri           | Sanja Paunovic Zarić        |
| Francesco Sorrentino        | Ema Alilhodžić Jasarović    |
| Svetislav G. Popovic        | Massimo Crotti              |
| Jelena Bajić Sestović       | Mariella Annesse            |
| Sanja Šarić                 | Milena Zambato              |
| Nevena Durović Mašanović    | Fabrizia Chella             |
| Giovanni Marco Chiri        | Erica Scalcione             |
| Daide Pisu                  | Silvia Uras                 |
| Alessia Silveti             | Caterina Rigo               |
| Mariavita Suma              | Dajla Riera                 |
| Matthia Alberganti          | Maria Federica Ottono       |
| Gianluca Clififi            | Lorenzo Capolabeco          |
| Maria Italia Insetti        | Dragan Komatina             |
| Carla Bartolomucci          | Ema Alilhodžić Jasarović    |
| Simonetta Ciranna           | Sanja Paunovic Zarić        |
| Marco Felli                 | Irena Rajković              |
| Sergio Rotondi              | Marija Bojović              |
| Francesco Giunco            | Claudio Zammito             |
| Francesco Costanzo          | Alessandro Stracqualursi    |
| Maria Giuseppina Grasso     | Chiara Pompei               |
| Cannizzo                    | Tiziano Innocenzi           |
| Maddalena Ferretti          | Elena Gualandi              |
| Silvana Kührtz              | Chiara Barbieri             |
| Alona Martinez Perez        | Giovanni Zocchi             |
| Maurizio Francesco Errigo   | Ilda Mengaglio Pablotto     |
| Maria Giada Di Baldassarre  | Calogera Marzulli           |
| Cosimo Camarda              | Paolo Bonvini               |
| Ettore Vadini               | Amalissa Contato            |
| Manuel Gausa                | Cherubino Gambardella       |
| Nicola Canessa              | Alfredo Brillenbourg        |
| Giorgia Tucci               | Barbara Leito               |
| Matilde Pianti              | G. Pino Scaglione           |
| Francesco Crupi             | Rosanna Francesca Alghetti  |
| Laura Ricci                 | Elena Barthel               |
| Paola Cannavò               | Giovanni Multari            |
| Pierfrancesco Celani        | Nicola Marzot               |
| Massimo Zappi               | Paolo Frascò                |
| Emanuele Sommariva          | Maria Mannelli              |
| Francesco Rispoli           | Assunta Vigeritti           |
| Nicola Martinelli           | Ajmanzita Sposato           |
| Vito D'Onghia               | Fabrizio Ippolito           |
| Francesca Garzilli          | Ilana Mariarosaria Esposito |
| Valentina Vittiglio         | Maura Martelli              |
| Michelangelo Russo          | Barbara Leito               |
| Irene Poli                  | Francesca Muraci            |
| Giulia Bevilacqua           | Giacinto Ferraro            |
| Raffaele Marone             | Cristina Molinari           |
| Fabrizio Tucci              | Davide Servente             |
| Valeria Ceccafosso          | Mariateresa Chammetti       |
| Marco Cimillo               | Maria Rotolo                |
| Laura Podata                | Mario-Angelo Jambu          |
| Danielle Santucci           | Gianluca Burgio             |
| Gianni Lobosco              | Pere Fuertes Pérez          |
| Elena Dorato                | Francesca Vercellino        |
| Giuseppe Mangano            | Giuliano Accoto             |
| Alessia Leuzzo              | Francesca Fasamino          |



KEYNOTE  
SPEAKERS ■ JEAN  
PHILIPPE VASSAL  
MARIAGIUSEPPINA  
GRASSO  
CANNIZZO  
WINY MAAS  
SSAMAR

Matera

R.E.  
D.S.



DOWNLOAD  
CALL-PROGRAM

URATORS ■ MOSÉ RICCI (UNIVERSITY OF TRENTO) ■ CHIARA RIZZI (RESPONSIBLE FOR  
UNIVERSITY OF BASILICATA) ■ MADDALENA FERRETTI (POLYTECHNIC UNIVERSITY OF  
MARCHÉ) ■ SILVANA KUHTZ (UNIVERSITY OF BASILICATA) ■ INA MACAIONE (UNIVERSITY OF  
BASILICATA) G. PINO SCAGLIONE (UNIVERSITY OF TRENTO) ■

**C**on il numero 37 la rivista "Abitare la Terra", a quattordici anni dalla sua nascita, cambia il suo formato, ma non il suo obiettivo: la tutela dell'ambiente e la promozione di una architettura, che abbandonata la tendenza all'esaltazione individualistica delle grandi personalità creative, che ha condizionato la produzione architettonica degli ultimi decenni, torni ad essere una disciplina rigorosa, che ha per obiettivo il miglioramento della vita di tutti gli esseri viventi e per questo non rinuncia a utilizzare i frutti di una esperienza secolare che coinvolge le diverse civiltà umane. Il termine Geo-architettura, che si legge nella testata, è stato coniato da Le Corbusier, nel 1942 per la sua riflessione su *Les trois établissements humains* e allude a una architettura che abbracci tutto ciò che l'uomo ha costruito sulla superficie terrestre. Per noi oggi Geo-architettura vuol dire una architettura umile, che, sia arte senza per questo ammantarsi della superbia del nuovo fine a sé stesso, che si faccia carico della necessità di proteggere l'ambiente, di ridurre i processi di inquinamento, di combattere la disuguaglianza tra i popoli, di ridurre i processi che attraverso i cambiamenti climatici rischiano di distruggere gli equilibri del pianeta e il suo paesaggio. Per fondare la Geo-architettura è necessario a nostro parere: imparare dalla natura e dalla storia, rispettare l'identità dei luoghi, recuperare la "coralità" degli spazi urbani, abbattere gli sprechi di risorse non rinnovabili e di tempo umano, contrapporre a uno sviluppo senza limiti, che presuppone una impossibile "crescita infinita", una crescita spirituale di cui si avvertono i primi sintomi anche nella architettura.

## Abitare la Terra

Società editrice  
Gangemi Editore S.p.A.  
Via Giulia 142 - 00186 Roma  
www.gangemieditore.it

Direttore responsabile  
Paolo Portoghesi

Caporedattore  
Mario Pisani

Redazione  
Petra Bernitsa, Lucia Galli,  
Francesca Gottardo, Rosaria  
Parente, Leone Spita, Stefania Tuzi  
Via Giulia 142 - 00186 Roma  
abitarelaterra@gangemieditore.it

Comitato scientifico di  
Abitare la Terra

Mario Botta, Augusto Romano  
Burelli, Françoise Burkhart,  
Orazio Carpenzano, Maurice  
Culot, Richard England,  
Carmine Gambardella, James  
Wines, Paolo Zerzani

Grafica e impaginazione  
Gangemi Editore S.p.A.

Traduzioni  
a cura degli autori

Stampa  
Gangemi Editore S.p.A.

Registrazione Trib. Roma  
n. 501 del 19/11/2001

*The Author of a contribution guarantees that the article issued has not been published previously and that texts offered for publication are in no way an infringement of existing copyright. The Author accepts responsibility for obtaining permissions to reproduce in his/her article materials copyrighted by others. The Author agrees to hold the Journal Editor in Chief and the Publisher free from any claim, action or proceeding occasioned to them in consequence of any breach of the warranties mentioned above. The contributions are provided for free by Authors. The Author, in submitting his/her paper, automatically agrees with the above mentioned rules.*

I WOULD LIKE SUBSCRIBE TO GEOARCHITETTURA / DESIDERO ABBONARMI AD GEOARCHITETTURA

4 ISSUES / 4 NUMERI  ITALY / ITALIA € 60,00

4 ISSUES / 4 NUMERI  OUTSIDE ITALY ORDINARY MAIL / ESTERO \$/€ 84,00

I HAVE PAID BY INTERNATIONAL MONEY ORDER ON YOUR ACCOUNT / HO PAGATO SUL VOSTRO CONTO  
IBAN: IT 10 0 02008 05022 000400000805 BIC/SWIFT: UNCRITMIB92

PLEASE CHARGE MY CREDIT CARD THE DUE AMOUNT / PREGO ADEBITARE SULLA CARTA DI CREDITO  
 AMERICAN EXPRESS  VISA  DINERS  MASTERCARD

NAME / NOME	SURNAME / COGNOME
STREET / VIA	TOWN POSTAL CODE / CAP
STATO, REGIONE, PROVINCIA	COUNTRY / CITTÀ
TELEPHONE-FAX / TELEFONO-FAX	EMAIL
CARD NUMBER / CARTA N.	ESPRES / SCADENZA
DATE / DATA	SIGNATURE / FIRMA

**F**ourteen years after *Abitare la Terra* was published for the first time we have decided to change its format, but not its goal: to protect the environment and promote architecture. No longer an architecture that has abandoned its tendency to praise and exalt larger-than-life creative individuals and the architectural works that have influenced recent decades, but an architecture that is once again a meticulous discipline focusing on improving the lives of all living creatures; an architecture that exploits the 'fruits' of its centuries-old history and many different civilisations. The term Geo-architecture at the top of the front cover of this issue number was coined by Le Corbusier in 1942 when he wrote *Les trois établissements humains*; the term refers to an architecture that embraces everything man has built on the earth's surface. For us, Geo-architecture means humble architecture, an architecture that is art without necessarily the arrogance of being an end unto itself; an architecture that assumes the responsibility of protecting the environment, reducing pollution, fighting inequality between peoples, reducing the processes of climate change that may destroy the balance that exists here on earth and its landscapes. We believe that to create Geo-architecture we need to: learn from nature and history; respect the identity of places; reinstate the "choral nature" of urban spaces; drastically reduce the way we waste non-renewable resources and human time; and replace unlimited growth (involving impossible "endless growth") with spiritual growth, the seeds of which are now beginning to grow in architecture.

ABBONAMENTO  
PROMOZIONALE  
Italia [8 numeri] - € 120,00  
CON VOLUME OMAGGIO

ABBONAMENTO ORDINARIO  
Italia [4 numeri] - € 60,00  
Gangemi Editore SpA  
Tel. 06. 6872774 - Fax 06. 68806189  
e-mail:  
amministrazione@  
gangemieditore.it  
Conto corrente postale n.  
15911001  
intestato a Gangemi Editore SpA  
IBAN: IT 71 M 076 0103 2000  
0001 5911 001

Organizzazione distributiva  
NELLE EDICOLE

IN ITALIA E ALL'ESTERO  
Bright Media Distribution Srl  
e-mail:

info@brightmediadistribution.it

Organizzazione distributiva  
IN LIBRERIA

IN ITALIA E ALL'ESTERO  
Emme Promozione e Messaggerie  
Libri Spa - Milano

e-mail:  
segreteria@emmepromozione.it  
www.messaggerielibri.it

ISBN 978-88-492-3823-5



# Abitare la Terra Dwelling on Earth

rivista di geoarchitettura a magazine of geoarchitecture

PER UNA ARCHITETTURA DELLA RESPONSABILITÀ / FOR AN ARCHITECTURE OF RESPONSIBILITY

## Quaderni

### sommario/summary

- 4 EDITORIALE  
UN TESORO IRRINUNCIABILE  
PAOLO PORTOGHESI
- 5 RESILIENT TERRITORIES - CAMPI FLEGREI 40  
CARMINE GAMBARDELLA
- 6 LEGACY  
MOSÈ RICCI
- 7 R.E.D.S. ARRIVES IN MATERA  
PAOLO VERRI
- 8 TRANSFORMATION OF 530 DWELLINGS GRAND  
PARC BORDEAUX  
LACATON & VASSAL ARCHITECTES; FRÉDÉRIC DRUOT  
ARCHITECTURE AND CHRISTOPHE HUTIN  
ARCHITECTURE
- 10 FARESTRADA. CLANDESTINE PUBLIC SPACES  
INAMACIONE
- 12 STORIA DI UN DOPPIO ABBANDONO:  
INTERPRETARE L'EREDITÀ PER NUOVE  
COMUNITÀ  
CHIARA CORAZZIERE
- 14 INTERPOLATION AS A TOOL OF CITY MEMORY  
PRESERVATION (CASE STUDY IN PODGORICA)  
VELJKO RADULOVIC, SANJA PAUNOVIC ZARIC, EMA  
ALIHODZIC JASAROVIC
- 16 FRAGILE SHEELS  
GIULIA MENZIETTI
- 18 THE UNEXPLOITED HERITAGE OF PERIPHERAL  
CENTRALITIES  
ALESSA DIESCH
- 20 RUINS, AMNESIA AND DESIGN. STRATEGIC  
APPROACHES FOR THE ENHANCEMENT  
OF DOCLEA'S ARCHAEOLOGICAL AREA IN  
MONTENEGRO  
BRUNA DI PALMA, LUCIA ALBERTI
- 22 TERRITORY FRAGILI. CRISI, MEMORIA E  
IDENTITÀ  
GIANLUIGI MONDAINI, MARCO ROSCIANI
- 24 THE RECOMBINANT CITY. LEGACY IN EXTREME  
MINING TERRITORIES  
JEANNETTE SORDI, ALEXANDROS TSAMIS
- 26 L'EQUAZIONE DI RESILIENZA SOSTENIBILITÀ +  
BIODIVERSITÀ = PERFORMANCE X PROSPERITY  
TECNOLOGIE ABILITANTI PER LE CITTÀ  
CIRCOLARI ATTRAVERSO L'AGENDA SSVS 2030  
CONSELO NAVA
- 28 PROGETTARE LA CITTÀ DI DOMANI  
RECUPERANDO LA MEMORIA DEL PASSATO  
PAOLO MELLANO
- 30 LEGACY E REMOTENESS IN BASILICATA. UN  
NUOVO SVILUPPO DEL SUD ITALIA NELL'AMBITO  
DEL MEDITERRANEO  
ENRICO BORDOGNA
- 32 BORDER HERITAGE / PATRIMONIO DI CONFINE  
CARMEN ANDRIANI
- 34 OPEN HABITAT  
JÖRG SCHRÖDER
- 35 PAESAGGI PALINSESTO: TRE OPERE MANIFESTO  
NEL SUD ITALIA CONTEMPORANEO  
VINCENTO GIOFFRÈ
- 36 THE TIME OF LANDSCAPE: THE OTHER PROJECT  
OF MATERA  
ANTONIA DI LAURO
- 36 UTOPIA SARAJEVO  
LORENZO MORELLI
- 37 THE ARCHETYPAL ORIGIN OF THE  
SUBSTRUCTURE  
A CRITICAL RE-READING OF THE CULTURAL  
LANDSCAPE OF THE SASSI DI MATERA  
LORENZO GIORDANO
- 37 ZERO SPACES  
SLAVICA STAMATOVIĆ-VUČKOVIĆ
- 38 INTANGIBLE NARRATIVES OF DESOLATE OLD  
PRISON "JUSOVAČA", PODGORICA  
MARJA ČAČIĆ
- 38 RUINS UNDER CONSTRUCTION. SHORT-TERM  
RE-ACTIVATION STRATEGIES FOR THE FORMER  
MILITARY HOSPITAL IN NAPLES  
PASQUALE MIANO, FRANCESCA COPPOLINO
- 39 UNDOING BUILDINGS: ASSEMBLAGE, MEMORY  
AND THE RECOVERY OF WHOLENESS  
SALLY STONE, LAURA SANDERSON
- 39 TOURISM AND DESIGN: THE SLOW APPROACH TO  
REFRESH IDENTITY OF LANDSCAPES  
CHIARA OLIVASTRI
- 40 HERITAGE AS SOCIAL AND CULTURAL  
CATALYST - APPROACHING HISTORICAL GROWN  
STRUCTURES AND TODAY'S URBAN PROCESSES  
RICCARDA CAPPELLER
- 40 SHAKEN LEGACY. L'AQUILA, TEN YEARS LATER  
FEDERICO DE MATTEIS
- 41 MYTH AND HISTORY IN THE INTERNAL AREAS'  
REGENERATION  
ALESSANDRA BATTISTI
- 41 SEVEN THRESHOLDS® PER IL SITO DI  
INTERESSE NAZIONALE DI BAGNOLI  
CORRADO DI DOMENICO
- 42 IT WAS (NOT) ME  
CONCETTA TAVOLETTA
- 42 POČITELJ: THE OPEN-AIR MUSEUM  
ERNA HUSUKIĆ, EMINA ARAPČIĆ, EMINA ZEJNLOVIĆ
- 43 FARE SPAZIO: LA TABULA RASA COME  
'ECOLOGIA DEL CONTEMPORANEO'. MAKE  
ROOM: THE TABULA RASA AS THE 'ECOLOGY OF  
CONTEMPORARY'  
SERENA DAMBROSIO
- 43 THE PLAN FOR THE CONSERVATION OF THE  
HISTORICAL CENTRE OF BOLOGNA: A DOUBLE  
LEGACY  
VALENTINA ORIOLI, MARTINA MASSARI
- 44 DE-SIGNUM = MATERIA DEL COSTRUIRE  
MARIO BISSON, MARTA DONATI, STEFANIA PALMIERI
- 44 LA LEZIONE DELLA CITTÀ COMPATTA COME  
EREDITÀ  
FRANCESCO SORRENTINO
- 44 URBAN RENEWAL OF SETTLEMENT ORJA LUKA,  
DANILO GRAD, MONTENEGRO  
SVETISLAV G. POPOVIĆ, JELENA BAJIĆ SESTOVIĆ,  
SANJA SAVIĆ, NEVENA DUROVIĆ MAŠANOVIĆ
- 44 TAXONOMY EMBODIED: PAST, PRESENT AND  
FUTURE OF A LITTLE BOTANICAL GARDEN IN  
CAGLIARI  
GIOVANNI MARCO CHIRI, DAVIDE PISU
- 45 PRIMALUNA (LC): FROM A MEDIEVAL TOWER TO THE  
FUTURE OF THE CITY  
ALESSIA SILVETTI, MARIVITA SUMA,  
MATTIA ALBERGANTI
- 45 REINVENTING RURALITY  
GIANLUCA CIOFFI

I Quaderni di Abitare la Terra sono a cura di Carmine Gambardella

Collaborazione Editoriale per il Quaderno n. 3: Maura Mantelli

## Abitare la Terra

SI TROVA IN TUTTE LE PRINCIPALI LIBRERIE. PER INFORMAZIONI E RICHIESTE POTETE RIVOLGERVI ALLE SEGUENTI LIBRERIE FIDUCIARIE:

ANCONA LIBRERIA FELTRINELLI | BARI LIBRERIA FELTRINELLI | BENEVENTO LIBRERIA SRL MASONI | BOLOGNA LIBRERIA FELTRINELLI |  
BOLZANO MARDI GRAS | BRESCIA LIBRERIA FELTRINELLI | FERRARA ARCHITECTICA SNC DI BORSARI & C. | LIBRERIA FELTRINELLI | FIRENZE  
ALFANI EDITRICE • CLU (COOP. LIBRARI UNIVERSITARIA) • CUSL (COOP UNIV. STUDIO LAVORO) • LIBRERIA FELTRINELLI • LIBRERIA L.E.F. | GENOVA  
• LIBRERIA FELTRINELLI • LIBRERIA PUNTO DI VISTA | MILANO • LIBRERIA L'ARCHIVOLTO SAS • CUSL (COOP UNIV. STUDIO LAVORO) • EQLIBRI DI  
SCHERIN I VAN • LIBRERIA FELTRINELLI, MANZONI • LIBRERIA FELTRINELLI, BAIRES • LIBRERIA FELTRINELLI SARPI • LIBRERIA FELTRINELLI, DUOMO  
• LIBRERIA HOEPLI • LIBRERIA TRIENNALE, PALAZZO DELLA TRIENNALE | MESTRE LIBRERIA FELTRINELLI | NAPOLI LIBRERIA FELTRINELLI •  
LIBRERIA C.L.E.A.N. • LIBRERIA IL PUNTO, DI BAGNO VERDUCI | PADOVA LIBRERIA FELTRINELLI PALERMO LIBRERIA DANTE • LIBRERIA FELTRINELLI  
| PARMA LIBRERIA FELTRINELLI • LIBRERIA FIACCADORI SRL | PESCARA LIBRERIA CAMPUS SNC • A. DI SANZA & C. • LIBRERIA FELTRINELLI  
• FILOGRASSO LIBRI • LIBRERIA DELL'UNIVERSITÀ | PORDENONE LA RIVISTERIA, DI RUSCOLO GIUSEPPE | RAVENNA LIBRERIA FELTRINELLI |  
REGGIO CALABRIA LIBRERIA ASCHEZNEZ • PE-PO. LIBRI | REGGIO EMILIA LIBRERIA VECCHIA REGGIO SRL | ROMA LIBRERIA DEDALO  
LIBRERIA DEDALO SRL • LIBRERIA FELTRINELLI, ORLANDO • LIBRERIA FELTRINELLI, BABUINO • LIBRERIA FELTRINELLI, ARGENTINA • LIBRERIA  
KAPPA DI CAPPABIANCA ANDREA • LIBRERIA KAPPA DI CAPPABIANCA PAOLO • GANGEMI EDITORE | SALERNO LIBRERIA FELTRINELLI | SARONNO  
S.E. SERVIZI EDITORIALI SRL | SIENA LIBRERIA FELTRINELLI | TORINO • LIBRERIA FELTRINELLI • LIBRERIA CELDI | TRENTO LA RIVISTERIA SNC  
VERONA LA RIVISTERIA • LIBRERIA RINASCITA | VENEZIA LIBRERIA CLUVA • LIBRERIA PATAGONIA | VIGEVANO FER.NET. SRL

IN COPERTINA / FRONT COVER

R.E.D.S. a Matera 2019 Manifesto / R.E.D.S. in Matera 2019 Manifesto © WOO\_mezzometroquadro

3  
SUPPLEMENTO AL NUMERO 30  
ANNO XVIII 2019 TRIMESTRALE

GANGEMI EDITORE  
INTERNAZIONALE

DIRETTORE PAOLO PORTOGHESI

- 45 MATERA: OUR COMMON FUTURE AS A SOLUTION FOR AGENDA 2030  
MARIA ITALIA INSETTI
- 45 SANTA MARIA PAGANICA A L'AQUILA: LA MEMORIA E IL FUTURO  
CARLA BARTOLOMUCCI, SIMONETTA CIRANNA
- 46 RESTORATION AS A LINK THROUGH TIMES AFTER TRAUMA EVENTS CAPPÀ-CAMPONESCHI PALACE IN SANTA MARIA PAGANICA SQUARE, L'AQUILA  
MARCO FELLI
- 46 LA RICOSTRUZIONE DEL CASEGGIATO CON GLI UFFICI DELLA REGIONE ABRUZZO A PIAZZA S. MARIA PAGANICA - L'AQUILA 2STUDIO  
SERGIO ROTONDI
- 46 L'ESPERIENZA DEI PROGETTI STRATEGICI PER LA CITTÀ DELL'AQUILA IL CASO DELL'EDIFICIO CASE ECONOMICHE "POSTE E TELEGRAFI" DI PIAZZA DELLA LAURETANA  
FRANCESCO GIANCOLA
- 46 LEGACY AND CRITICAL RE-PROPOSAL IN THE ARCHITECTURAL PROJECT  
FRANCESCO COSTANZO
- 48 ANM 2018 NICASTRO HOUSE / INTERVENING ON THE ORDINARY  
MARIA GIUSEPPINA GRASSO CANNIZZO
- 50 DYNAMIC METABOLISM. RE-ACTIVATING THE LEGACY OF INNER AREAS THROUGH CO-DESIGN AND CO-VISIONING  
MADDALENA FERRETTI
- 52 SENSES AND BEAUTY IN THE BUILT SPACE - THE LEGACY OF PERCEPTION  
SILVANA KÜHTZ
- 54 THE LEGACY OF MARGINAL AND UNBUILT SPACES, AS A CRITICAL TOOL IN THE CONTEMPORARY EUROPEAN CITY  
ALONA MARTINEZ PEREZ
- 56 AN ATLAS OF RESILIENCE. SICILY LEARNING FROM...  
MAURIZIO FRANCESCO ERRIGO
- 58 DESIGNING PUBLIC SPACE FOR BUILDING RESILIENT CITIES: THE CATALYST ROLE OF CULTURAL HERITAGE  
MARIA GIADA DI BALDASSARRE
- 60 RIPENSARE I TERRITORI INTERNI A PARTIRE DAI NUCLEI STORICI MINORI. UNO SGUARDO ALL'AREA INTERNA DEI NEBRODI  
COSIMO CAMARDA
- 62 "QUELLO CHE ERA SEMBRATO UN DISORDINE INETTO"  
ETTORE VADINI
- 64 CROSSLANDS: RESILIENCE AND NEW METROPOLITAN POLARITIES IN THE PERI-URBAN RIVER SPACES OF THE MEDITERRANEAN COAST  
MANUEL GAUSA, NICOLA CANESSA, GIORGIA TUCCI, MATILDE PITANTI
- 66 IMPLEMENTATION MECHANISMS FOR RECOVERING AND DEVELOPING HISTORIC CENTRES. THE CASE OF THE INTEGRATED PROGRAMME FOR THE HISTORIC CENTRE OF NEPI  
FRANCESCO CRUPI, LAURA RICCI
- 68 PAESAGGI FRAGILI  
PAOLA CANNAVÒ, PIERFRANCESCO CELANI, MASSIMO ZUPI
- 70 CREATIVE FOOD CYCLES: ON THE METABOLISM OF REGIONAL FOODSHEDS  
EMANUELE SOMMARIVA
- 72 MĒTIS VS TĒCHNE: DUE SGUARDI AL PROGETTO OGGI  
FRANCESCO RISPOLI
- 73 FORMS OF SUSTAINABLE AGRICULTURE FOR PERI-URBAN SPACES OF CONTEMPORARY CITIES  
NICOLA MARTINELLI, VITO D'ONGHIA
- 73 RECOVERING SPACES. INTEGRATED APPROACHES FOR REDESIGNING PERI-URBAN TERRITORIES  
FRANCESCA GARZILLI, VALENTINA VITTIGLIO, MICHELANGELO RUSSO
- 74 RIGENERAZIONE URBANA E IDENTITÀ LOCALE. IL CASO DELLA FRICHE BELLE DE MAI  
IRENE POLI, GIULIA BEVILACQUA
- 74 STUDENTI ALL'OPERA. THE LINE (ANDARE IN CINA A PIEDI)  
RAFFAELE MARONE
- 75 GREEN ECONOMY, URBAN DEVELOPMENT, CITY LEGACY: A POSSIBLE FUTURE DIALECTIC IN ITALY  
FABRIZIO TUCCI, VALERIA CECAFOSSO, MARCO CIMILLO, LAURA PEDATA, DANIELE SANTUCCI
- 75 INFRASTRUTTURE, PATRIMONIO CULTURALE E PAESAGGIO  
GIANNI LOBOSCO, ELENA DORATO
- 76 OUTSKIRTS AND INNER AREAS AS LEGACY FOR FUTURE CITY  
GIUSEPPE MANGANO, ALESSIA LEUZZO
- 76 THE RURAL VILLAGES OF SICANI: RESOURCES FOR THE DEVELOPMENT OF SICILIAN INNER AREAS  
FEDERICA SCAFFIDI
- 77 COASTAL LOGISTICS LANDSCAPES THE CASE OF THE URBAN-PORT THRESHOLD  
BEATRICE MORETTI
- 77 TOWARDS THE FUTURE WITH WISDOM, CULTURAL HERITAGE, AND ECOLOGY  
STEFANO ARAGONA
- 78 VI (N) COLL. LIMIT STRATEGY IN THE URBAN VOIDS OF THE HISTORIC CENTER OF GENOA  
SILVIA SANGRISO
- 78 BOULEVARD MATERA 2019 #LAVIADEL CARRO. FROM MYTH TO THE NEW RITES FOR THE REGENERATION OF PUBLIC SPACES IN MATERA  
LAURA PAVIA
- 79 HERITAGE WITHOUT LEGACY: MULTIPURPOSE ECO ARMATURES BETWEEN URBAN FABRICS AND METROPOLITAN AREAS. IN CASE OF AHVAZ, IRAN  
ANTONELLA CONTI, SHADI AËN
- 79 THE RHYTHM OF URBAN TRANSFORMATIONS: THE CITY OF TRENTO'S LEAF PLAN  
SILVIA MANNOCCI, FRANCESCA MARZETTI
- 80 PROJECT: INOPERATIVE SCAPES. PERFORMATIVE ECOLOGICAL TERRITORIES  
MARCO CASALENA
- 80 MATERA 2019. PLANNING THE LEGACY  
PAOLA LAVORGNA
- 80 DISMISSED RAILWAYS THROUGH SPACE AND TIME. RESILIENCE PATHS FOR FRAGILE TERRITORIES' REGENERATION  
CHIARA AMATO, CHIARA RAVAGNAN, FRANCESCA ROSSI
- 81 RE-CYCLING THE INDUSTRIAL HERITAGE: THE EXPERIMENTAL AGENDA OF BOLOGNA  
AMBRA MIGLIORISI
- 81 OCCASIONI DI LEGACY E DOVE TROVARLE  
ANGELA D'AGOSTINO, GIOVANGIUSEPPE VANNELLI, PIERO ZIZZANIA
- 81 VELE DI SCAMPRIA  
LAURAZZO, GIOVANNI MULTARI
- 81 UN PATRIMONIO DEI MORTI VIVENTE: ETEROOTPIE NAPOLETANE TRA CAMBIA|MENTI E DEVI|AZIONI  
GIOVANGIUSEPPE VANNELLI
- 82 SARAJEVO, UNA CITTÀ INTERETNICA ED EFFIMERA  
ANDREA DI CINZIO
- 82 MATERIJA OPEN LAB. CAPITALI EUROPEE DELLA CULTURA E STRATEGIE DI RIGENERAZIONE URBANA  
MADDALENA PICCINI, MATILDE PITANTI, LAURA TOLOTTI
- 82 IL PALAZZO DELL'EMIGLIO E L'EX G.L.L. A L'AQUILA TRASFORMAZIONI, ADEGUAMENTO SISMICO E "RIGENERAZIONE URBANA" DOPO IL SISMA DEL 2009  
PATRIZIA MONTUORI
- 82 PLACES OF KNOWLEDGE IN A PEDAGOGICAL PERSPECTIVE  
EFISIO PITZALIS, GENEVIEVE HANSEN, MARCO RUSSO
- 84 COMPAGNI ED ANGELI  
ALFREDO PIRRI
- 86 007, FROM MATERA WITH LOVE  
CHIARA RIZZI
- 88 CITY OF GOLD - NO UTOPIA  
LEON KRIGE
- 90 LANDSCAPE AND IDENTITY IN REGIONAL DESIGN. THE CASE OF THE PEARL RIVER DELTA (CHINA)  
DANIELE CANNATELLA
- 92 DATAFIELD. STRATEGIES FOR TECHNOLOGICAL RESILIENCE THROUGH URBAN PROTOTYPING  
MARCELLA DEL SIGNORE, CORDULA ROSER GRAY
- 94 AGENTI CLIMATICI  
NICOLA RUSSI
- 96 TECHNOLOGICAL NATURE BASED SOLUTIONS  
CHIARA FARINEA
- 98 WITH ARCHITECTURE WE ENTER  
ARMANDO SCHENZE
- 100 NUOVE FORME DELL'ABITARE CONTEMPORANEO  
NICOLA MARTINELLI, IDA GIULIA PRESTA
- 102 RE-VALORIZING ATHENS  
YANNIS AESOPOS
- 104 MOUNTAIN TOP REMOVAL COALFIELDS OF WEST VIRGINIA (US). A LEGACY TOO DIFFICULT TO DEAL WITH  
STEFANIA STANISCIJA, CHARLES YUILL
- 106 THE FOODSCAPE. LANDSCAPE RESOURCES FOR URBAN METABOLISM. SOCIAL EMPOWERMENT AND CULTURAL PRODUCTION  
SARA FAVARGIOTTI
- 108 EREDITÀ DELL'ARCHEOLOGIA. LA RIATTIVAZIONE DI UN SISTEMA URBANO E LE COPERTURE DEL MERCATO TRAIANEO DI ANCONA  
GIANLUIGI MONDAINI
- 110 LE CORBUSIER. IL VOYAGE D'ORIENTE E LA MODERNITÀ DELL'ARCHITETTURA VERNACOLARE DELLA BOSNIA  
LORENZO PIGNATTI
- 112 SPAB. LA SOCIETÀ DELLE BUONE AZIONI  
GIUSEPPE GUERRERA
- 114 "MILLE PIANI PIÙ UNO": UN GROVIGLIO SENZA FINE  
SILVIA DALZERO
- 114 DUE EREDITÀ PER L'ARCHITETTURA CONTEMPORANEA  
FABIO GUARRERA
- 115 L'EREDITÀ DI UNA CITTÀ METICCIA: UN PROGETTO URBANO PER MAZARA DEL VALLO  
EZIO SICILIANO
- 115 VISION OF POST-WAR HOUSING IN SYRIA  
VELJKO RADULOVIC, SANJA PAUNOVIC ZARIC, EMA ALIHODZIC JASAROVIC
- 116 LA RINASCITA DI UN BORGO ALPINO, OSTANA IN ALTA VALLE PO  
MASSIMO CROTTI
- 116 SPAZI DELLA CITTÀ PUBBLICA. DA STANDARD A LUOGO DELLA COMUNITÀ  
MARIELLA ANNESE, MILENA FARINA
- 117 VISIONI TERMICHE. UNA RAPPRESENTAZIONE FISIOLOGICA DELLA CITTÀ DI PESCARA, ABRUZZO  
FABRIZIO CHELLA, ERICA SCALCIONE
- 117 INFRASTRUTTURE VERDI COME COMPONENTI STRATEGICHE DELLA RIGENERAZIONE URBANA: VITORIA-GASTEIZ  
SILVIA URAS
- 118 PORTSCAPE. EVOLUTION AND DEVELOPMENT OF PORT AREAS IN SMALL-SIZED CITIES ON THE ADRIATIC SEA: THE PORT AS AN ACCELERATOR FOR THE ENHANCEMENT OF THE TERRITORY  
CATERINA RIGO
- 118 ARCHITETTURA MORBIDA: VITA CONTEMPORANEA TRA NUOVI SPAZI E TECNOLOGIE  
DALLA RIERA, MARIA FEDERICA OTTONE
- 119 CONTINUUM: THE VANVITELLI DISTRICT IN CASERTA, A LEGACY FOR THE CONTEMPORARY CITY  
LORENZO CAPOBIANCO
- 119 VALORIZATION OF THE FLAT ROOFS FOR NEW MODELS OF PUBLIC SPACE DESIGN  
DRAGAN KOMATINA, EMA ALIHODZIC JAŠAROVIĆ, SANJA PAUNOVIĆ ŽARIĆ, IRENA RAJKOVIĆ, MARIJA BOJOVIĆ
- 119 IL CENTRO E LA PERIFERIA DEL TEMPO  
CLAUDIO ZANIRATO
- 119 WATER VEINS: FROM SKY TO SASSI, LEGACY OF THE FUTURE  
ALESSANDRO STRACQUALURSI, CHIARA POMPEI, TIZIANO INNOCENZI, ELENA GUALANDI
- 120 PROGETTARE I MARGINI: UNA STRATEGIA PER LIONI  
CHIARA BARBIERI, GIOVANNI ZUCCHI
- 120 UMANITÀ FRAGILE OLTRE IL CONFINE  
ILDE MANUELA PAOLUCCI
- 120 COMPENSATORY STRATEGIES FOR COASTAL AREAS  
CALOGERO MARZULLO
- 120 "GOOD BUILDINGS WOULD PRODUCE MARVELOUS RUINS" (?) WHICH HERITAGE?  
PAOLO BONVINI
- 121 THE TERRITORIAL AND SOCIAL METAMORPHOSIS OF THE INNER PERIPHERIES  
ANNALISA CONTATO
- 121 TIME LIKE A SINGLE TRACE  
CHERUBINO GAMBARDILLA
- 122 URBAN-THINK TANK  
ALFREDO BRILLEMBOURG, HUBERT KLUMPNER
- 124 CALABRIA, TRA ERANZA E RESTANZA: EREDITÀ DELL'ABITARE, CONTEMPORANEITÀ DELLE MIGRAZIONI  
G. PINO SCAGLIONE, ROSANNA FRANCESCA ALGERI
- 126 RURAL STUDIO FARM  
ELENA BARTHEL
- 128 ASCOLTARE L'EDIFICIO. L'EREDITÀ DEL GRATTACIELO PIRELLI  
GIOVANNI MULTARI
- 130 ONTOLOGY OF THE URBAN VOID: FROM "FLAW" TO "EXCEPTION" AND "OPPORTUNITY". THE CRISIS AS DELEGITIMISATION OF THE PLAN: CASE STUDY OF THE FORMER RAVONE FREIGHT YARD IN BOLOGNA  
NICOLA MARZOT
- 132 HABITAT SOSTENIBILE E PIANIFICAZIONE AMBIENTALE DI PRECISIONE  
PAOLO FUSERO, MAURA MANTELLI
- 133 CITTÀ (IN)VISIBILI. IL MUTAMENTO DI SPAZI E SOCIALITÀ NELLE PICCOLE CITTÀ DEL SUD ITALIA  
ASSUNTA VITERITTI, ANNUNZIATA SPOSATO
- 134 SPAZIO COLLETTIVO. PROGETTO DI MOBILITAZIONE  
FABRIZIA IPPOLITO, ILENIA MARIAROSARIA ESPOSITO
- 136 STRATEGIES FOR INFINITE CITIES  
MAURA MANTELLI
- 138 COMMON STOCKS AS INNOVATION ENABLING PLATFORMS  
BARBARA LINO
- 140 ARCHIPELAGO OF KNOWLEDGE  
FRANCESCA MORACI
- 141 LA VALLE DEL MUCONE COME NUOVO SISTEMA DI ORTI, DI COLTURE E DI SPERIMENTAZIONI  
GIACINTO FERRARO, CRISTINA MOLINARI
- 142 PUBLIC SPACE AND ARTISTIC HERITAGE. THE CASE OF THE MUSEO DIFFUSO DI ALBISOLA  
DAVIDE SERVENTE
- 142 THE EMPTINESS PROJECT: A NEW VISION FOR THE CITY OF THE FUTURE  
MARIATERESA GLAMMETTI
- 143 AN ALTERNATIVE URBANISM: SMALL ACTS TO REGENERATE PUBLIC SPACES  
MARINA ROTOLO, MARIE-ANGE JAMBU
- 143 INHERITING THE PAST, RESTORING THE COMMON FUTURE  
GIANLUCA BURGIO, PERE FUERTES PÉREZ
- 143 MATERA 2019. IL SEGNO EFFIMERO  
FRANCESCA VERCELLINO, GIULIANO ACCOTO
- 143 MATERA. A TEMPORARY CAPITAL: WHICH HERITAGE FOR THE HANGING TOWN?  
FRANCESCA FASANINO

# Editoriale Paolo Portoghesi

## Un tesoro irrinunciabile

La città del futuro non è più necessaria. Quelle esistenti possono benissimo ospitare l'universalità che la rivoluzione messa in atto dalle tecnologie digitali, sta generando. L'architetto, come essere umano, possiede oggi immense possibilità di conoscenza: rapida e ubiqua, che crea grandi responsabilità ma anche un senso di impotenza, perché trasferire la ricchezza di questo sapere nel nostro modo di operare è difficilissimo.

Le nuove condizioni create dalla tecnologia rappresentano una sfida perché possono portare ad un sostanziale disinteresse per la cultura. La percentuale delle persone che utilizza questo sapere in modo creativo e intelligente, rappresenta una esigua minoranza mentre la maggioranza si trova in grande imbarazzo perché non ha più riferimenti di carattere ideologico e quindi si droga, in vari modi.

Occorre studiare le tragiche conseguenze di tutto ciò invece di far finta di niente. Avere il coraggio di condannare ciò che è sbagliato ed è assai difficile. L'intellettuale moderno ha vestito gli abiti della comprensione per cui deve capire tutto, giustificare e alla fine anche accettare. La responsabilità dell'intellettuale si esprime però nel rifiuto come ha fatto uno dei maggiori intellettuali italiani: Pasolini che ha avuto questo coraggio: quello di negare, di opporsi alla tendenza dominante di assecondare. Il futuro non può essere esclusivamente affidato alla tecnologia che ha dimostrato di seguire una sua strada, spesso indipendente dalle esigenze, dai bisogni e dalle aspirazioni dell'uomo. Oggi ad esempio si parla a sproposito di eliminazione del lavoro e di sostituzione di quello umano con l'uso delle macchine. Si tratta di una ideologia completamente priva di senso perché l'uomo, privato del lavoro, diventa una fibra insignificante della terra e non ha alcuna ragione d'esistere.

Da quando molti anni fa ho scritto un articolo, effettivamente sconcertante, sulla rivista *Zodiac* mi sono trovato contro persone che credevano nell'utopia che la città moderna dovesse sorgere sulle rovine di quella antica. Le Corbusier si era già accorto che si trattava di un falso problema. Trent'anni dopo Villa Savoye costruisce la Maison Jaoul, recuperando le volte alla catalana e inventando una sporgenza con un buco dietro perché gli uccelli potessero vivere nella casa. Aveva compreso le necessità dell'uomo; la guerra gli era servita, in seguito però viene trascinato di nuovo nell'utopia. Altri pensavano invece che si potesse radere al suolo la città antica e costruire quella moderna in piena libertà, espressione non della volontà popolare, ma delle idee di un nutrito gruppo di intellettuali che credevano, con forza e con amore, di interpretare i desideri del popolo.

Mi sono subito reso conto che l'architettura aveva sposato la causa sbagliata. I grandi maestri dell'architettura italiana come Gardella, Albini, Rogers mi hanno aiutato a capire costruendo edifici che attestano la capacità di cercare nel passato il sostegno per la nuova idea di architettura. La ventata della comprensione dei problemi riguarda gli anni '50 e l'inizio dei '60, finendo poi rapidamente con il mito delle grandi conquiste dell'industrializzazione e delle grandi opere che ha sostituito quella consapevolezza.

Nel 1980 con la mostra sulla presenza del passato non intendeva proporre ciò che facevano alcuni architetti in America ricopiando il classicismo della fine del '700 o cercare non un'ispirazione ma un formulario da adottare perché garantiva dei risultati estetici. Tra gli architetti della Via Novissima c'era anche chi la pensava in questo modo, ma non era il mio caso. Se avessi potuto scegliere avrei ospitato autori come Gabetti e

Isola o Canella, che si stavano battendo per un rinnovamento dall'interno della tradizione moderna.

In seguito l'architettura ha subito un profondo mutamento diventando cosciente del rischio ecologico, senza però imboccare a pieno quella strada. Tanti intellettuali credono che sia possibile con la tecnologia risolvere i drammatici problemi che stiamo vivendo. Sicuramente la tecnologia può aiutare, questa enfasi rappresenta però un rischio perché l'uomo si sente sollevato dai problemi e finisce per non affrontarli. Si tratta di una questione drammatica che richiede l'uso di nuovi strumenti, ad iniziare dalla conoscenza, per poi approfondirli con la filosofia, non quella separata dal resto del sapere ed inserita in libri illeggibili per iniziati.

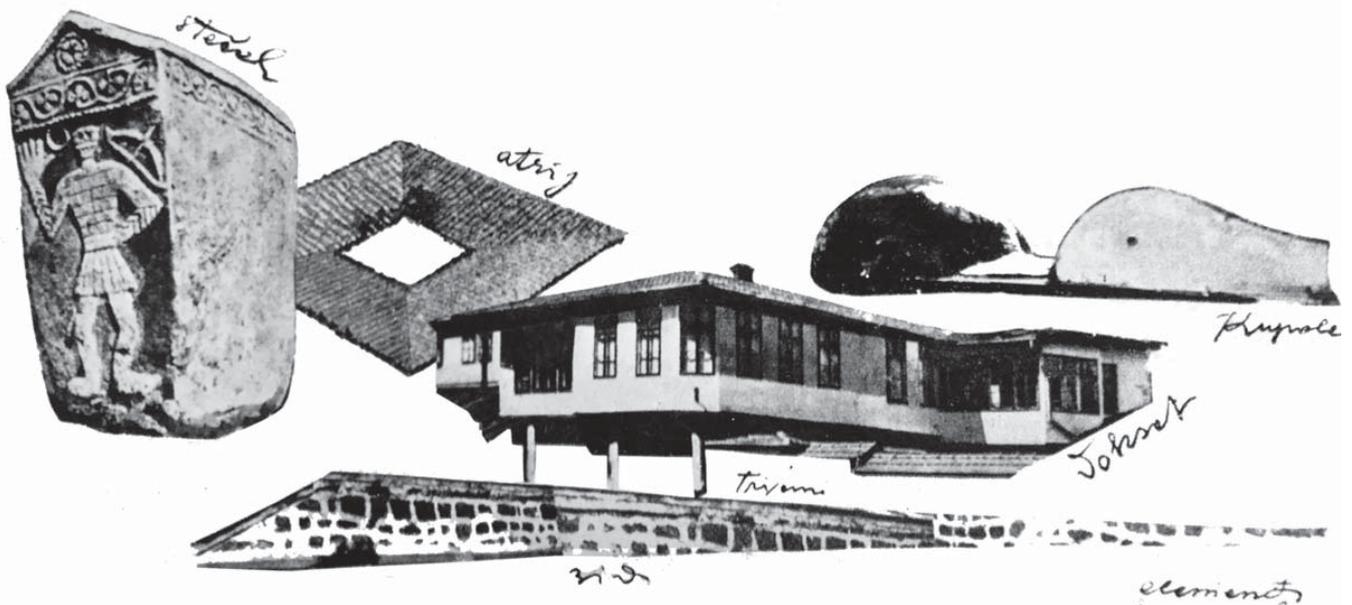
La filosofia deve entrare in tutte le attività dell'uomo e in particolare nell'architettura. Non si può più avere un architetto che immagini un mondo diverso nel suo cervello, senza riuscire a cogliere quello che sta avvenendo realmente e a dominare le conoscenze individuando soluzioni concrete dei problemi, soluzioni verificabili che non siano solo la loro esasperazione sentimentale, come spesso accade.

Agli architetti non si chiede di fare gli inventori o gli artisti, ma il mestiere del medico che è quello di guarire, un compito entusiasmante. La città è malata di mali terribili, forse inguaribili, come quello dei rifiuti. Gli architetti devono sforzarsi di essere utili ad una società in queste condizioni, svelando la verità.

Ad esempio metà dei vani delle città italiane sono inutilizzati o male utilizzati, occorre quindi ricostruire l'abitabilità delle città, guarire le periferie dall'emarginazione che sembra un destino ineluttabile. Questioni affascinanti che passano attraverso la politica, mentre i giovani architetti si disinteressano della politica. Il 68 avrà fallito, ma aveva capito che l'impegno era fondamentale per l'architettura, altrimenti ci si guarda in faccia, ci si guarda allo specchio e solo chi è bravo riesce a fare qualcosa. Guarire la città dai suoi mali è un compito bellissimo, occorre però andare a vivere lì dentro e rendersi conto. L'ultimo libro che ho scritto su Roma fa riferimento al Trullo nel cercare di motivare la speranza. Si tratta di un brano della periferia che per una serie di ragioni che andrebbero studiate con cura rappresenta un luogo dove la gente che ci vive è contenta di vivere lì e non avverte la necessità di andare altrove grazie alle attività culturali, ai nuclei di autorganizzazione molto importanti. La *street art* non è come in altri quartieri un regalo che viene dall'esterno, ma qualcosa che nasce da dentro.

Nel libro evidenzio che la conquista del potere, come si pensava quarant'anni fa, è un falso problema. Appena hai il potere ne diventi servo. Attraverso il raggruppamento di persone, con l'associazione, si deve chiedere al potere di realizzare obiettivi di qualità. Esistono una molteplicità di esempi riusciti di azione sociale dal basso, soprattutto in America Latina e mi auguro che il domani sia così anche per le città italiane, dove il desiderio di qualcosa di concreto che aiuti a vivere si sviluppi dal basso e lo si ottenga attraverso un'azione di forza che non comporti la violenza, sull'esempio di Gandhi che senza violenza ha trasformato il suo Paese afflitto da problemi irrisolvibili. Gandhi rappresenta un grande interprete del desiderio di universalità, che giustamente abbiamo e che la tecnologia può aiutarci a realizzare. In questa direzione un frutto importante è quello rappresentato dall'eredità. L'accumularsi di esperienze rappresenta un tesoro irrinunciabile. È una connessione che ci lega al passato ma nello stesso tempo ci lega a noi stessi quando ci chiede di agire e di trasformare il mondo in cui viviamo. ■





# Le Corbusier, il *Voyage d'Orient* e la modernità dell'architettura vernacolare della Bosnia

LORENZO PIGNATTI

DdA - Dipartimento di Architettura di Pescara

Charles-Edouard Jeanneret, il futuro Le Corbusier, effettua il suo *Voyage d'Orient* nel 1911, partendo da Vienna, navigando lungo il Danubio fino a Belgrado per proseguire all'interno della regione balcanica, raggiungere la Grecia, Atene e poi tornare tramite l'Italia visitando Pompei e Roma. È stato un viaggio importantissimo per la sua formazione, un'esperienza che lui riporta più volte in tanti scritti fino a rivedere e correggere il manoscritto del *Voyage d'Orient* poche settimane prima della sua morte, pubblicazione che uscirà postuma nel 1966.

Jeanneret è affascinato dalla semplicità delle case balcaniche dai volumi bianchi e prismatici di carattere astratto, dalle facciate leggere segnate da aperture che si sviluppano in orizzontale per tutta la lunghezza delle facciate (*facciata libera, finestra a*

*nastro*); rileva che il volume residenziale dei piani superiori è rialzato su pilastri (*pilotis*) in legno che sollevano la casa al di sopra del piano terra adibito a scopi funzionali e che il volume superiore spesso aggetta oltre il muro di cinta e, simile a una *bow-window*, si proietta verso lo spazio urbano circostante. Jeanneret scrive:

*«A Tirnovo le case sono imbiancate con la calce viva, è così bello che ne restai impressionato [...] Ogni casa ha la sua stanza principale; una grandissima finestra, più larga che alta, riquadrata in scomparti di vetro, si apre sugli alberi e i fiori del giardino [...] queste stanze sono così piccole che la finestra occupa tutta la parete»*.

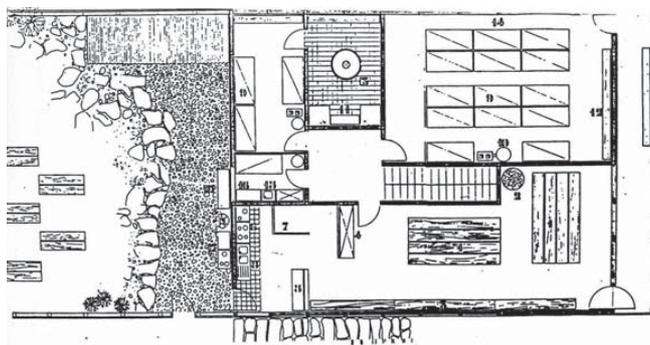
Tutte queste considerazioni danno forza alla riflessione, anche provocatoria posta dallo studioso Udovicki-Selb nel suo saggio *Les Balkans, genèse des "Cinq points de l'architecture"* che si possa

creare una connessione tra le osservazioni di Jeanneret nel *Voyage d'Orient* e i famosi cinque punti dell'architettura lecorbuseriana. Anche se non supportata da reali fonti documentate, questa considerazione è molto affascinante in quanto dà pieno valore all'importanza di questo viaggio come esperienza unica e formativa per il futuro Le Corbusier. Jeanneret scopre quindi la modernità dell'architettura nei Balcani.

Oltre al *Voyage d'Orient* del giovane Jeanneret, esistono altre considerazioni che legano la figura di Le Corbusier alla storia più recente dell'architettura dei Balcani ed alla Bosnia in particolare. Si deve ricordare che negli anni Trenta un consistente numero di architetti della Jugoslavia lavora presso lo studio di Rue de Sevres di Le Corbusier, al punto tale che il Maestro denominò quel periodo *l'époque slovene*. Tra questi, per quanto riguarda la Bosnia, meritano una par-

ticolare attenzione due architetti, Dušan Grabrijan e Juraj Neidhardt. Il primo, Grabrijan, aveva studiato con Jože Plečnik a Lubiana, vissuto per un breve periodo a Parigi e si era trasferito a Sarajevo nel 1930, dove aveva iniziato a insegnare presso l'Istituto Tecnico Statale. Grabrijan convinse l'amico e architetto Juraj Neidhardt, allievo di Beherens e collaboratore per quattro anni di Le Corbusier, a trasferirsi anche lui a Sarajevo nel 1939. Entrambi favorirono fin dai primi anni Quaranta del secolo scorso un'interessante rivisitazione dell'architettura tradizionale della regione attraverso i loro studi, opere e soprattutto attraverso un loro libro, *Architecture of Bosnia and the way (to) modernity*, pubblicato nel 1957.

Entrambi osservano la semplicità volumetrica delle case, il contrasto tra la semplice geometria dei volumi ed il contesto naturale in cui sono inserite, ne rimarkano la di-



stinzione tra la parte basamentale in pietra e la parte superiore costituita da un leggero telaio in legno, la flessibilità ed adattabilità degli interni, la divisione funzionale degli stessi, le semplici regole di aggregazione ed ampliamento ed i sistemi costruttivi.

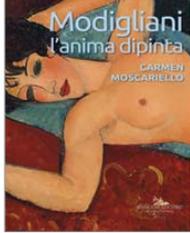
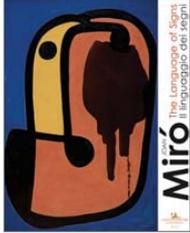
In uno dei disegni più significativi riportati nel libro, Neiderhardt sintetizza gli elementi di base dell'architettura tradizionale bosniaca, ovvero lo stećak, la tomba bogomila che testimonia la cultura originale pre-islamica della Bosnia, le case ad atrio (atrij), i muri in pietra della parte basamentale (zid), la casa stessa in telaio in legno sorretta da pilastri in legno, la veranda aggettante (doksat) e, infine, le cupole che ricoprono gli edifici pubblici e le moschee (kupole).

Tre progetti realizzati a Sarajevo esemplificano come questa ricerca progettuale si sia attuata in diverse residenze realizzate a Sarajevo nel dopoguerra: il primo è un progetto dei fratelli Reuf ed Emir Kadić, la casa Kopčić del 1937; il secondo è il chalet di montagna a Trebević progettato dallo stesso Juraj Neidhardt, costruito nel 1947 e in seguito distrutto da un incendio; il terzo è un piccolo insediamento residenziale di Andrija Čičin Šain costruito nel 1953. Parliamo di progetti che interpretano la tradizione vernacolare della Bosnia e la traducono in chiave moderna tramite un'attenta rilettura degli elementi di base dell'architettura locale, mediata sicuramente dalla grande interpretazione che ne ha dato Le Corbusier. ■

<sup>1</sup> Le Corbusier, *Voyage d'Orient*, Gresleri Glauco (a cura di), Marsilio FLC, 1995, p. 142.

1. Reuf ed Emir Kadić, casa Kopčić, Sarajevo, 1937
- 2-3. Juraj Neidhardt, chalet di montagna a Trebević (Sarajevo), 1947.
- 4-5. Andrija Čičin Šain, complesso residenziale a Sarajevo, 1953.

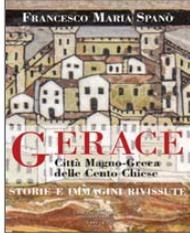
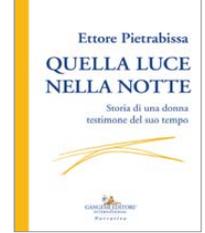
*Le nostre edizioni si possono consultare e acquistare in tutte le librerie ed i provider in Italia e all'estero*



*"...offering the traditional market challenging publications that explore less fashionable or immediately appreciable topics, though backed by lengthy notes, diligent studies and archival research, lists of names, places, ideas, a wealth of illustrations that are more informative than decorative. However, time will decide, in our intention accompanied by rigour and modesty..."*

*EUGENIO BATTISTI*

*From the Founding Manifesto, 1962*



*"...This is the Publisher's unique driving force (curiosity and discovery), together with the Utopia that pervades and characterises its catalogue, to "change the face of the earth"; and to fully understand it through its histories and its monuments: an essential condition for inverting trends of destruction and for developing new tools for winning back the future: the future is here..."*

*MARCELLO FABBRI*

*For the 50th Year From the Foundation*

